

P 227 - PH 227



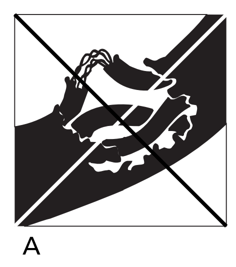


D

ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.	G. Nicht in Wasser eintauchen.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.	H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.	I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.	J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.	K. Außer Reichweite von Kindern halten.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.	L. Nicht selbst reparieren.



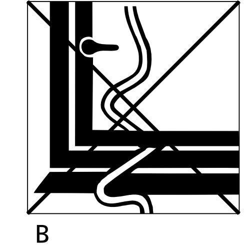
A

DK

SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.	G. Må ikke sænkes ned i vand.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.	H. Pas på med at spilde.
C. Anbringes på et plant gulv.	I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.	J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.	K. Bruges uden for børns rækkevidde.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.	L. De må ikke selv reparere apparatet.



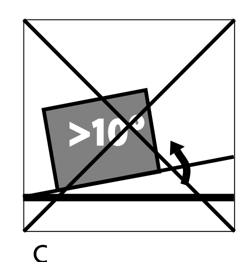
B

E

MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.	G. No sumergir en líquidos.
B. No averiar o doblar el cable.	H. No verter líquidos.
C. Colocar en superficie llana	I. No introducir objetos en el aparato.
D. No colocar delante de ventana abierta.	J. No utilizar cable de extensión.
E. No poner en contacto con productos químicos.	K. Poner fuera del alcance de los niños.
F. No poner en contacto con fuente de calor.	L. No hacer reparaciones.



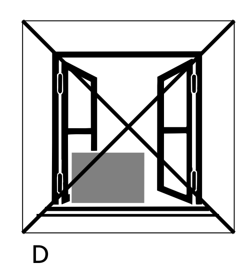
C

F

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.	G. Ne pas immerger.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.	H. Ne pas renverser.
C. Placer sur une surface plane.	I. Ne rien introduire dans l'appareil.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.	J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.	K. A tenir hors de portée des enfants.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.	L. Ne pas réparer soi-même.



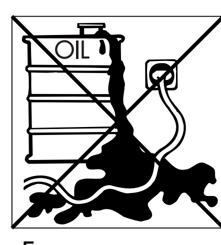
D

FIN

YLEINEN TURVALLISUUS

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.	G. Älä upota laitetta veteen.
B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.	H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle.
C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.	I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.
D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.	J. Älä käytä jatkojohtoa.
E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.	K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.	L. Älä korjaa laitetta.



E

GB

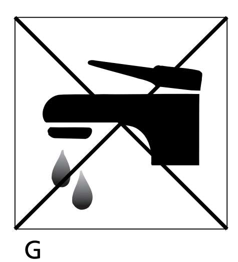
GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.	G. Do not immerse in water.
B. Do not clamp or bend the cable.	H. Do not spill.
C. Do not place unevenly.	I. Do not insert anything.
D. Do not place in front of an open window.	J. Do not use an extension cord.
E. Do not bring in contact with chemicals.	K. Keep out of the reach of children.
F. Do not place near a heat source.	L. Do not repair.



F



G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.



H

N

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

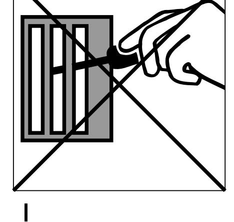
A. Bruk ikke en skadet ledning.
B. Klem eller bøy ikke ledningen.
C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.
D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.
E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet.
F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.
G. Legg aldri apparatet i vann.
H. Søl ikke væske på apparatet.
I. Før ikke noe inn i apparatet.
J. Bruk ikke skjøteledning.
K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
L. Reparer ikke apparatet.



VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.



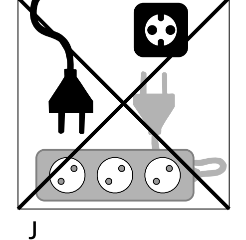
I

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZENTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.



J

S

ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

A. Använd inte en trasig sladd.
B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
F. Får ej placeras nära en värmekälla.
G. Får ej sänkas ner i vatten.
H. Spill inte vätska på enheten.
I. För inte in något i enheten.
J. Använd inte en förlängningssladd.
K. Förvaras utom räckhåll för barn.
L. Reparera inte enheten.

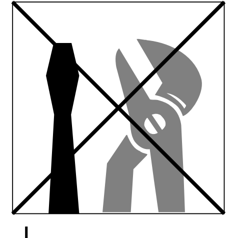
K

SLO

SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika.
B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete.
C. Naprava naj stjoi v vodoravnem položaju.
D. Ne postavljajte je pred odprto okno.
E. Ne izpostavljajte je kemikalijam.
F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote.
G. Ne potapljajte naprave v vodo
H. Na napravo ne zlivajte vode.
I. V napravo ne vstavljajte predmetov.
J. Ne uporabljajte električnega podaljška.
K. Napravo hranite izven dosega otrok.
L. Naprave ne popravljajte sami.



L

TR

GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açıdan çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz!
Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.
B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız.
C. Mutlaka yatay kurunuz.
D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.
E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.
F Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız.
G. Suya batırmayınız.
H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.
I. Aletin içine cisim sokmayınız.
J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.
K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz.
L. Kendiniz tamir etmeyiniz.

COMPONENTES IMPORTANTES

1. Mando a distancia
2. Panel de mando
3. Salida de aire
4. Entrada de aire
5. Portafiltros
6. Filtros de aire (filtro de carbono activo + bacterio-statico filtro 3M™ HAF)
7. Conducto de aire (2x)
8. Punto de drenaje del agua
9. Punto de drenaje del agua (PH227)
10. Asas
11. Acoplamiento para goma (4x)
12. Cable eléctrico
13. Reductor tubo flexible (2x)
14. Ruedas
15. Entrada del aire a refrigerar/filtrar
16. Salida del aire refrigerado/filtrado
17. Trozo de espuma
18. Goma de agua (PH227)
19. Conector goma
20. Adaptador goma

(opcional)

1. LEA PRIMERO EL MANUAL DE USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.



Estimada señora, estimado señor:

Le felicitamos por la compra de su aparato de aire acondicionado.

Este aire acondicionado no sólo enfría el aire, sino que posee 5 funciones más, es decir: calefacción (sólo en el PH227), deshumidificación, circulación, filtración y purificación del aire mediante el procedimiento único de ionización bipolar por Sterionizer™.

Este aire acondicionado portátil es sumamente fácil de manejar y transportar.

Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, lea primero este manual del usuario, para una vida útil máxima de su aire acondicionado.

Le deseamos una agradable temperatura, así como una gran comodidad con su aire acondicionado.

Reciba un cordial saludo,

PVG International B.V.

Departamento Atención al Cliente

A INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

IMPORTANTE

- La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor.
- El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar.
- Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 Volt/ 50 Hz.
- El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo.
- Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio.
- Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones.

Antes de conectar el aparato compruebe si:

- el voltaje corresponde a la placa de datos;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- El aire acondicionado es un aparato seguro. Está fabricado según las normas de seguridad CE vigentes. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada de aire y de salida de aire.
- Vacíe el depósito de agua a través del punto de drenaje ❽ antes de desplazar el aparato.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- No inserte objetos en las aberturas del aparato.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con agua. No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua: ¡peligro de cortocircuito!
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- NUNCA use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del aparato.
- Las eventuales reparaciones deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor. De otra forma, puede dar lugar a la pérdida de la garantía.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- En caso de que el cable eléctrico esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado o su distribuidor.





¡ATENCIÓN!

- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.
- No cierre nunca la habitación herméticamente (tampoco en caso de usar dos tubos de aire). La presión negativa (=infrapresión) puede desarreglar el funcionamiento seguro de calentadores de gas, campanas extractoras, hornos, y equipos similares.
- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.
- Levantar el aparato siempre con 2 personas.

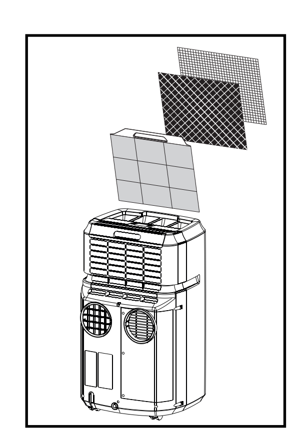
B LA INSTALACIÓN



ATENCIÓN

Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.

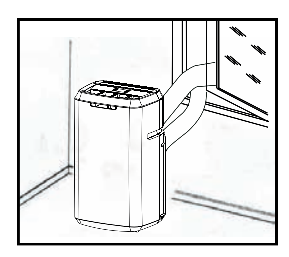
El acondicionador de aire es portátil y se puede desplazar fácilmente. Para ello deberá tenerse en cuenta lo siguiente :



1 El aparato deberá estar colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

2 Coloque los filtros en el portafiltros.
- Retire el portafiltros ❺ del acondicionador de aire.
- Coloque el filtro de carbón activo (negro) y el filtro bacteriostático 3M™ HAF (blanco) en el portafiltros ❺.
- Vuelva a colocar el portafiltros en el aparato.

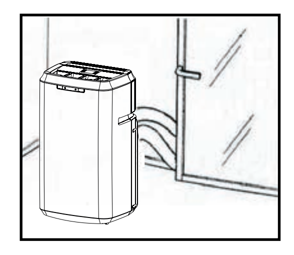
3 El aparato no debe utilizarse en el cuarto de baño u otro lugar húmedo.



4 Para una óptima circulación del aire, dejar un espacio libre alrededor del aparato de al menos 50 cm.

5 Introducir ambos extremos de goma de evacuación del aire ❼ en las piezas de unión redondas ⓫. Fíjelos a la goma girando en el sentido a las agujas del reloj.

6 Introducir 1 pieza de unión redonda ⓫ en la parte trasera del aparato ❸. Fije la otra pieza de unión ⓫ al acoplamiento para la ventana ⓭.

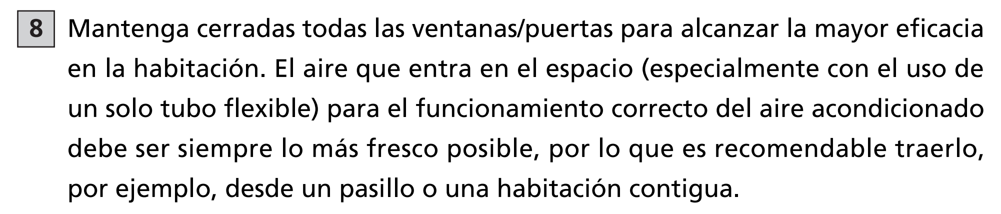


7 Acople el acoplamiento para goma ⓫ a la salida de aire ❸ situada por la parte trasera del aparato. Saque el reductor del tubo flexible ⓭ al exterior y tape las rendijas de la ventana con los trozos de espuma suministrados. Si fuese necesario, corte la espuma a medida.

P227 y PH277 están equipados de serie con el EVS (Sistema de Ventilación Eficaz). Para poder aprovechar esta opción, se debe acoplar un segundo tubo flexible ❼. Fije los acoplamientos ⓫ y el reductor según está descrito más arriba.

¡ATENCIÓN!
El aparato puede usarse con 1 o 2 tubos flexibles. Si se utiliza el aparato con los 2 tubos flexibles, puede que el aparato esté clasificado en otra clase de eficiencia energética. Para ello, consulte las especificaciones técnicas de este manual. Sin embargo, el uso de un segundo tubo según descrito puede influir positivamente en el balance energético de la habitación en la que se encuentra el aparato. Utilizando el aparato con los dos tubos se asegurará que el aparato enfría de la manera más eficaz y rápida.

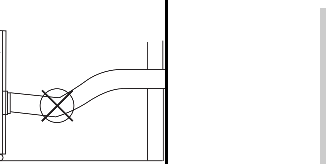
Si el uso de un segundo tubo no es posible o no deseado, para el modo de refrigeración es suficiente conectar 1 tubo flexible a la salida del aire ❸ en la parte trasera del acondicionado de aire.



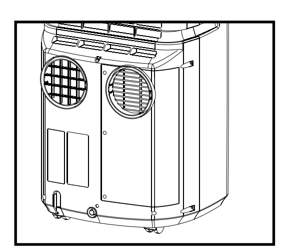
8 Mantenga cerradas todas las ventanas/puertas para alcanzar la mayor eficacia en la habitación. El aire que entra en el espacio (especialmente con el uso de un solo tubo flexible) para el funcionamiento correcto del aire acondicionado debe ser siempre lo más fresco posible, por lo que es recomendable traerlo, por ejemplo, desde un pasillo o una habitación contigua.



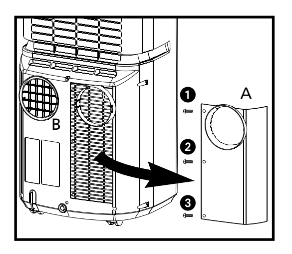
CONSEJO
Cuando se use el aparato en el modo de refrigeración con dos tubos flexibles para el aire, es recomendable sacar dichos tubos al exterior, por ejemplo a través de una ventana por el lado de la sombra del edificio. De esta forma, el aire aspirado será lo más fresco posible. En el modo de calefacción es preferible sacar los tubos para el aire al exterior por el lado del sol. De esta forma, el aire aspirado será lo más caliente posible.



OBSERVACIÓN
El/Los tubo(s) flexible(s) de evacuación del aire puede(n) extenderse hasta unos 1200 mm. La longitud de este/estos tubo(s) flexible(s) ha sido calculada en función de la capacidad del aparato. El uso de otros tubos flexibles o extensiones puede causar errores en el funcionamiento del aparato. El aire debe fluir ininterrumpidamente, para evitar el sobrecalentamiento del aparato o la condensación de agua en el tubo de evacuación del aire ❼.
A fin de asegurar el mejor rendimiento durante el funcionamiento, la longitud del o de los tubos flexibles de evacuación de aire debe ser inferior a 1 metro.



USO DE P227 Y PH227 CON UN SOLO CONDUCTO.
En caso del uso de P227 y/o PH227 con un solo conducto, se debe desenroscar los 3 tornillos 1, 2 y 3 y quitar la “cubierta trasera para conducto único” (vea ítem A en la ilustración abajo).

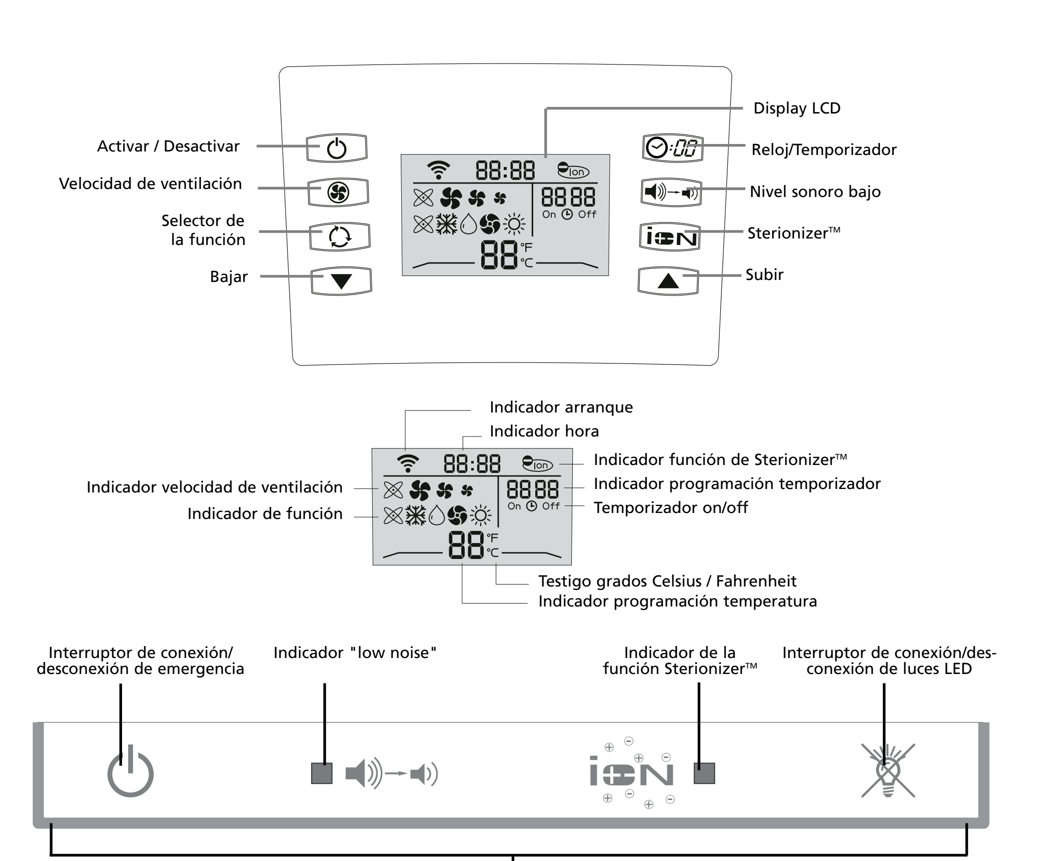


A continuación, el único conducto que se usará es el tubo de evacuación. El tubo de evacuación debe conectarse a la abertura B (vea la ilustración).



C MANEJO/ MANDO A DISTANCIA

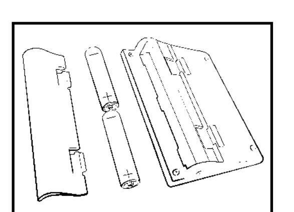
¡ATENCIÓN!
Mantenga el mando a distancia alejado de la humedad. En caso de condensación, quítelo del aparato.



Símbolos:

- Automático
- Refrigerar
- Deshumidificar
- Circular aire
- Calentar (sólo PH227)
- Velocidad alta
- Velocidad media
- Velocidad baja

¡ATENCIÓN!
Sin el mando a distancia se puede controlar el aire acondicionado mediante el botón  en el frontal del aparato. En tal caso, sólo se puede usar el aparato en el modo automático.



COLOCACIÓN DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA

Abra la tapa de las pilas oprimiendo las lengüetas y tirando de la tapa hacia Vd. Inserte las pilas de la manera indicada (observando los polos más - (+) y menos (-). Coloque de nuevo la tapa.





OBSERVACIÓN
Utilizar 2 pilas AAA (1.5 voltios). No utilizar pilas recargables. Si la visualización empeora, cambiar las pilas por pilas del mismo tipo.

1 Introduzca el enchufe en la base.

2 Al pulsarse simultáneamente las teclas ▲ y ▼, la pantalla cambia de Celsius a Fahrenheit y al revés.

3 Con la tecla MODE del mando a distancia se puede seleccionar las siguientes funciones.
- Control automático de la velocidad de ventilación
- Refrigerar;
- Deshumidificar;
- Circular;
- Calentar (PH227).

AUTOMÁTICO
En el modo automático, en función de la temperatura programada, el aparato refrigerará, deshumidificará o calentará. Cuando cambia la temperatura ambiental, el modo cambiará automáticamente a fin de conservar la temperatura deseada lo más exacto posible. La velocidad de ventilación también se adapta automáticamente. El color del semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ❷ cambiará según el modo.

STERIONIZER™ FUNCIÓN
Pulse la función Sterionizer™ ION para arrancar la función y vuelva a pulsar para pararla. En todos los modos de operación se generan iones positivos y negativos.

TECLA "LOW NOISE"
Cuando está funcionando el aparato, pulse la tecla "low noise". El aparato continuará a funcionar, pero con menos ruido. Vuelva a pulsar la tecla para desactivar la función "low noise" y regresar a la posición anterior. En el modo "low noise", se reduce la capacidad de enfriamiento o de calefacción del aparato.

REFRIGERACIÓN

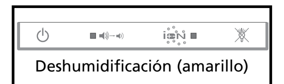

Refrigeración (azul)

Cuando la función de enfriamiento ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ❷ se enciende en AZUL.
En el modo de refrigeración es posible realizar los siguientes ajustes:
- Controlar la velocidad de ventilación pulsando el botón
  - Control automático de la velocidad de ventilación
  - Alta
  - Media
  - Baja
- La temperatura se puede programar entre los 16°C y 32°C (PH227: 16°C - 27°C) pulsando los botones ▲ y ▼. El display en el mando a distancia mostrará la temperatura programada.

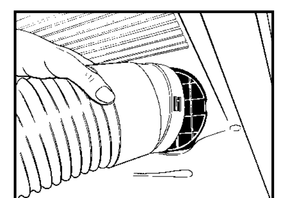


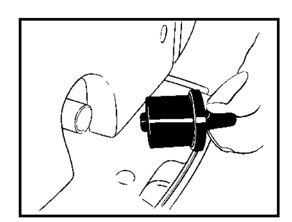
Depende de las condiciones ambientales si es posible alcanzar la temperatura deseada: es normal que la temperatura ambiental sea superior a la temperatura programada.

DESHUMIDIFICACIÓN


Deshumidificación (amarillo)

Cuando la función de deshumidificación ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ❷ se enciende en AMARILLO. El modo de deshumidificación se puede usar de diferentes maneras.



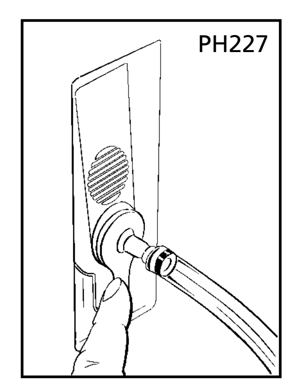


1) Todos los modelos

Conecte solamente el tubo flexible de evacuación del aire ❼ a la salida de aire ❸ y saque este hacia el exterior, al igual que en caso de usar el aparato en el modo de refrigeración con 1 tubo flexible. Coloque el tubo permitiendo que el aire caliente sea extraído al exterior. El aparato deshumidificará el aire en el espacio y evacuará el exceso de humedad a través del tubo flexible de aire.

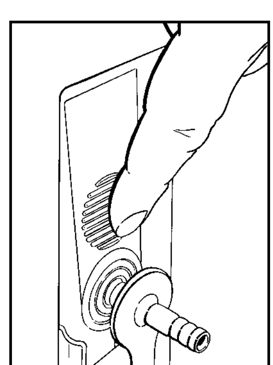
2) Todos los modelos

No conecte ni el conducto de alimentación del aire ❽, ni el de evacuación del aire. Saque el tapón de goma del punto de drenaje del agua ❽, y procure que el agua que sale de allí sea evacuada de forma segura (por ejemplo, a través de un desagüe en el suelo). Si resulta necesario, se puede conectar una manguera al punto de drenaje (vea el capítulo F).



3) PH277

Conecte un extremo de la pequeña goma para el agua al tapón ⓲. Lleve el otro extremo al sumidero o a la pila e inserte el tapón en el punto de drenaje ❽. No conecte el tubo flexible para la entrada de aire ❼ ni el tubo flexible para la evacuación del aire. El agua condensada será evacuada a través de la pequeña goma. La altura máxima admitida medida desde el suelo en el que está colocado el aparato es de 1,5 metros. Si se sobrepasa esta altura es posible que el aparato quede averiado o que el aparato pierda agua.



Durante la deshumidificación no se puede modificar la velocidad del ventilador cuando la temperatura en el cuarto es inferior a 25°C. Cuando la temperatura es inferior a los 25°C, la posición estándar de la velocidad del ventilador es "baja"

¡ATENCIÓN!

En el modo automático, el agua condensada es siempre evacuada a través del tubo flexible del aire de salida. Sacando el tapón del punto de drenaje permitirá la evacuación del agua. El punto de drenaje ❽ no se puede usar.

Cuando el aparato no se use en el modo de deshumidificación (manual), se debe sacar el tapón del punto de drenaje ❽.


Circulación del aire (verde)

CIRCULACIÓN DEL AIRE

Cuando la función de circulación del aire ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ❷ se enciende en VERDE.

En este modo, el aire circula y es filtrado pero no es refrigerado, deshumidificado o calentado. En este modo, sólo se puede ajustar la velocidad de ventilación pulsando el botón :

- Regulación automática del ventilador
- Alta
- Media
- Baja

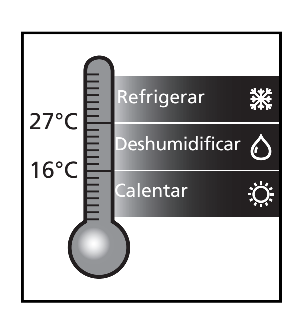

Calefacción (rojo)

MODO CALEFACCIÓN (PH227)

Cuando la función de calefacción ha sido activada, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ❷ se enciende en ROJO.

El modo de calefacción de este aparato funciona según el principio de la bomba de calor. De esta forma, el rendimiento es mayor que una estufa eléctrica normal. El modo de calefacción sólo puede ser activado cuando la temperatura ambiental está por debajo de los 27°C. En función de la temperatura en el exterior, el aparato dejará de calentar regularmente para descongelar el hielo acumulado. Cuanto más baja sea la temperatura en el exterior, con mayor frecuencia dejará de calentar. En este modo se puede programar la temperatura deseada entre los 16 y 27°C.

Para usar el aparato en el modo de calefacción, ambos tubos flexibles de aire deben estar conectados y sacados al exterior.





OBSERVACIÓN:

- Para evitar daños en el aparato, el cambio del modo de refrigeración o de deshumidificación al modo de calefacción (o viceversa) cuesta de dos a tres minutos. (PH227)
- Cuando la función del Sterionizer™ ha sido activada, se generan iones positivos y negativos en todos los modos.

4 PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

El temporizador le permite programar previamente la hora de encendido o apagado del aire acondicionado.

Desactivar

La función temporizador OFF puede programarse cuando al aparato está encendido:

- Pulse ⏲:00
- Programar el número de horas deseado (1-12) con las flechas ▲ y ▼
- Pulse ⏲:00 para almacenar

Activar

Temperatura errónea estabilizada es de 24ºC.

La función temporizador ON puede programarse cuando al aparato está apagado (stand-by):

- Elija el modo y la temperatura deseada.
- Pulse ⊙:00
- Programar el número de horas deseado (1-12) con las flechas ▲ y ▼
- Pulse ⊙:00 para almacenar

Se puede deshacer la función del temporizador pulsando el botón ⏻ del mando de distancia. Cuando la hora está en "00" el temporizador está apagado. Cuando el temporizador haya sido ajustada la luz azul inferior del frontal del aparato se enciende.

5 **PROGRAMACIÓN DEL RELOJ**

- Oprima el botón del Temporizador/Reloj durante 3 segundos. Cambie el tiempo ajustado pulsando las teclas ▲ y ▼. Después de ajustar el tiempo deseado, vuelva a oprimir el botón del Temporizador/Reloj durante 3 segundos para guardar los ajustes. Para cada segundo que se mantenga oprimida la tecla, el tiempo ajustado cambiará de 1 minuto.
- Oprima las teclas ▲ y ▼ durante más de 1 segundo. La pantalla LCD del reloj cambia el ajuste con intervalos de 30 minutos.



CONSEJO

La iluminación del display se apagará cuando no se use el mando durante algún tiempo y volverá a encenderse al tocar un botón cualquiera.



¡ATENCIÓN!

Mantenga el mando a distancia alejado de la humedad. En caso de condensación, quítelo del aparato.

INTERRUPTOR DE CONEXIÓN/DESCONEXIÓN DE LÁMPARAS

Interruptor para conectar/desconectar las lámparas en la cara frontal del aparato. Cuando las lámparas están apagadas, la función de alarma de las lámparas permanece activada.

D FILTRO DE AIRE

Este aire acondicionado está equipado con un filtro de 3 capas que permite purificar el aire circulante. Los aires acondicionados se suministran con un filtro HAF bacteriostático de 3M™ y un filtro de carbón activo, ambos envasados individualmente. Estos filtros deben colocarse según las instrucciones antes de usar el aire acondicionado.

1 Filtro de malla; para eliminar las partículas de polvo más grandes.

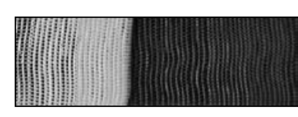
2 Filtro HAF bacteriostático de 3M™ para eliminar partículas del aire tales como polen, caspa animal y polvo.

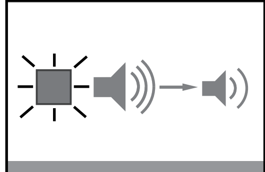
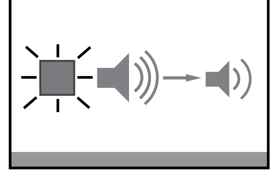
3 Filtro de carbono activo; para eliminar los olores.

El filtro de malla forma parte del portafiltros. El portafiltros puede abrirse. El filtro de carbono activo y el filtro HAF bacteriostático de 3M™ pueden sacarse.

1 El filtro de malla tiene que limpiarse con regularidad con un aspirador para evitar obstrucciones del flujo de aire.

2 Se recomienda sustituir cada tres meses el filtro HAF bacteriostático de 3M™ con carga electroestática.

Filtro nuevo  Se recomienda cambiar el filtro

3 El filtro de carbono activo puede limpiarse con un aspirador cuando tenga polvo, pero tiene que cambiarse al mismo tiempo que el filtro HAF bacteriostático de 3M™ .

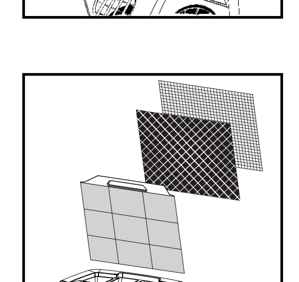
El exceso de polvo, reconstrucciones, animales domésticos, la presencia de humo y la frecuencia del uso del aparato afectan la vida útil del filtro HAF bacteriostático 3M™. Para evitar que olvide cambiar los filtros, se emite una señal al cabo de unas 650 horas de uso: el testigo azul en la tecla en la cara frontal del aparato se pone a parpadear. Deberá proceder como sigue:



1 Desconecta el aparato, pero sin desenchufarlo;



2 Cambiar los filtros sucios por nuevos. Su distribuidor vende los filtros.
- Sacar el portafiltros del aire acondicionado ❺;
- Abrir el portafiltros ❺, sacar el fijador del portafiltros y retirar los filtros viejos. Colocar el nuevo filtro de carbono activo (negro) y el filtro HAF bacteriostático 3M™ (blanco) en el portafiltros ❺;
- Colocar de nuevo el fijador en el portafiltros;
- Insertar el portafiltros ❺ de nuevo en el aire acondicionado;



3 Mantenga oprimido el interruptor de conexión/desconexión de las lámparas en la cara frontal del aparato (durante unos 4 segundos), hasta que suene una señal.

4 La luz indicadora está apagada;

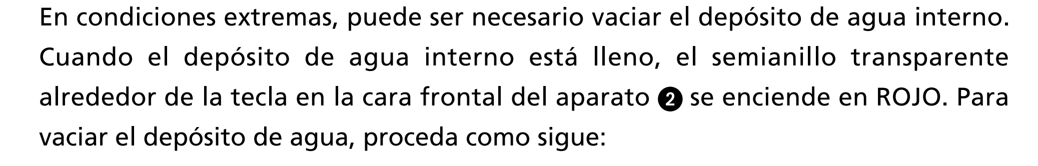
5 Los filtros usados pueden desecharse en el ‘contenedor para residuos domésticos’ (residuos no biológicos).



¡OBSERVACIONES!

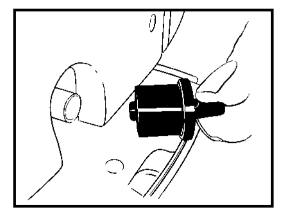
- No utilice nunca el aire acondicionado sin el filtro de malla.
- Utilizar el aparato sin el filtro de carbono activo y/o sin el filtro 3M™ HAF no produce ningún tipo de daño a la unidad de aire acondicionado, pero las partículas nocivas no serán eliminadas del aire.
- Su distribuidor vende filtros nuevos.
- Utilice exclusivamente los filtros adecuados de Zibro. De esta forma se evita que se produzcan daños en el acondicionador de aire. El uso de filtros no originales es por cuenta y riesgo del consumidor. Puede afectar el funcionamiento del aparato y provocar daños. Además, puede que el aparato pierda agua debido a la formación de hielo.

E VACIAR EL DEPÓSITO DE AGUA



En condiciones extremas, puede ser necesario vaciar el depósito de agua interno. Cuando el depósito de agua interno está lleno, el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato ❷ se enciende en ROJO. Para vaciar el depósito de agua, proceda como sigue:

1. No desplace el aire acondicionado, ya que puede resultar en la pérdida de agua;
2. Apague el aparato y saque la clavija del enchufe;
3. Coloque un recipiente en el suelo debajo del punto de drenaje ❽;
4. Extraiga el tapón del punto de drenaje ❽ y deje que salga el agua (± 1 litro);



5. Vuelva a insertar el tapón de goma en el punto de desagüe ❽, inserte el enchufe en la toma de corriente y conecte el aparato. La señal de aviso debe estar apagada.



¡NOTA!

Si se utiliza el aire acondicionado bajo condiciones normales, el agua condensada es evacuada por el tubo de salida de aire.

F CONEXIÓN A UN DESAGÜE PERMANENTE

1 Apague el aparato y saque la clavija del enchufe;

2 Coloque un recipiente en el suelo debajo del punto de drenaje ❽;

3 Saque el tapón de goma del punto de drenaje ❽;

4 Conecte un tubo de evacuación del agua al punto de drenaje (deslizándolo);

5 Lleve el otro extremo de la goma al sumidero/pila. Asegúrese de que la goma de evacuación no esté retorcida ni doblada y que desciende gradualmente por todo su largo.

G MANTENIMIENTO



¡ATENCIÓN!
Antes de limpiar o cambiar los filtros, desconecte el aparato y retire la clavija del enchufe.

Para la limpieza regular de la parte exterior del aparato, utilice únicamente un paño suave y húmedo. Nunca utilice productos químicos agresivos, gasolina, detergentes u otras soluciones de limpieza. Para el mantenimiento de los filtros, consulte el capítulo D “Filtro de aire”.



OBSERVACIÓN
No utilice nunca el aparato sin el filtro de malla.

H ALMACENAMIENTO

1 Vacíe el depósito del agua (ver capítulo E).

2 Limpie el filtro de malla (ver capítulo D).
- Retire el filtro HAF bacteriostático 3M™ y el filtro de carbono activo al finalizar la temporada. Los filtros nuevos deben colocarse al comenzar la temporada nueva. Los filtros usados pueden desecharse en el ‘contenedor para residuos domésticos’ (residuos no biológicos).
- Su distribuidor vende filtros nuevos.

3 Ponga en funcionamiento el aparato unas horas con el programa de ventilación para que quede bien seco por dentro.

4 Proteja el aparato contra el polvo y guárdelo en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

I FALLOS Y SOLUCIONES

Fallo	Causa	Solución
El aparato no funciona y el semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato parpadea en ROJO.	El depósito del agua está lleno.	Vacíe el depósito del agua (ver capítulo E).
El aparato no funciona y la parte izquierda del semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato parpadea en AZUL.	El sensor de la temperatura ambiental está interrumpido o cortocircuitado.	Póngase en contacto con el distribuidor.
El aparato no funciona y la parte izquierda del semianillo transparente alrededor de la tecla en la cara frontal del aparato parpadea en AZUL.	El sensor de la temperatura del intercambiador de calor está interrumpido o cortocircuitado.	Póngase en contacto con el distribuidor.
El aparato no funciona.	No hay alimentación eléctrica.	Conectar el aparato a la red eléctrica.
El aparato no funciona bien.	Está expuesto al sol.	Sacar el aparato del sol.
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en la habitación.	El aparato no funciona y el anillo transparente alrededor del botón en el frontal del aparato parpadea ROJO.
	El filtro está sucio.	Limpiar o cambiar el filtro (ver capítulo D).
	La entrada o salida del aire está obstruida o bloqueada.	Retirar el obstáculo.
El aparato hace ruido.	El aparato está colocado en una superficie desnivelada.	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibraciones).
El compresor no funciona.	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado.	Esperar 30 minutos hasta que la temperatura haya bajado y encender de nuevo el aparato. Limpia el filtro (si es necesario).
El mando a distancia no reacciona.	La distancia es demasiado grande. Las pilas no tienen carga.	Cambiar las pilas/Disminuya la distancia hasta el aparato.

No intentar nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por una persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro del usuario del aparato.

J GARANTÍA

El aire acondicionado tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición.
Durante este período todos los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o terceros hayan efectuado reparaciones en el aparato.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y el riesgo que conlleva el envío del aire acondicionado o partes del mismo, correrán siempre por cuenta del comprador.
8. Los daños, provocados por no usar los filtros adecuados de Zibro, no están cubiertos por la garantía.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el aire acondicionado al distribuidor para su reparación.

K ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones.

Tipo		P 227	PH 227
Capacidad de refrigeración*	W	2700	2700
EE Class		A	A
EER*		2,62	2,62
Capacidad de calefacción*	W		2700
Clase de eficiencia energética en modo calefacción *			C
COP*			2,61
Fuerza consumida	kW	1,03	1,03
Consumo eléctrico	A	5	5
Voltaje	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Caudal aire max.	m^3/h	300	300
Deshumidificacion max. **	L/24h	26	26
Superficie del recinto	m^3	65- 90	65 - 90
Tipo de compresor		de rotación	de rotación
Líquido refrigerante	type/gr	R-410A / 650	R-410A / 650
Termostato	°C	16 - 32	16 - 27
Velocidades ventilador		3	3
Nivel sonoro	dB (A)	40-51	40-51
Medidas (a x a x p)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390
Peso	kg	30	31
Clase de protección		IP 20	IP 20
Mando a distancia		Sí	Sí
Filtro bacterio-statico 3M™ HAF + filtro pantalla		Sí	Sí
Filtro de carbono activo		Sí	Sí
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	$1,0 * 10^9$	$1,0 * 10^9$
EVS***		Sí	Sí
Potencia del fusible		250V, T3,15A	250V, T3,15A

* Conforme EN14511-2007 / Utilización de un tubo.
** Litros cada 24 horas. En condiciones de 27 °C y 60% HR.
*** Ver capítulo B.

Información medioambiental: Este equipo contiene gases fluorados de invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto. Los trabajos de mantenimiento y de desmontaje quedan reservados a personal con formación al respecto.



Este equipo contiene el refrigerante R410A en la cantidad indicada en la tabla arriba expuesta. No dejar emitir R410A en la atmósfera. R410A es un gas fluorado de invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1975.

No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK
Appliance A/S
Gefionsvej 7
DK-3400 HILLERØD
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM
Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel.: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelna 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

SLO SLOVENIJA
Monteko d.o.o.
Neubergerjeva 4
1000 Ljubljana
tel: +386 (0)1 437 1273
fax: +386 (0)1 437 1273
email: info@zibro.si

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Tepekule is merkezi
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306
35010 BAYRAKLI/IZMIR
tel: + 90 232 461 51 01
fax: + 90 232 461 51 85
email: pvgturkey@zibro.com

CE

GS geprüfte Sicherheit TÜV SÜD

PVG Traffic avg©080519 man_Px2xx_1